

En [bleu](#), événements ouverts au public, au centre-ville de Sherbrooke

Jeudi 16 avril

8h30-9h15	Accueil – Agora du Carrefour de l'information (Bat. B1)	
9h15-9h45	Mot de bienvenue par Audrey Canalès, Nicolas Froeliger, Marie-France Guénette et Rafael Schögler	
9h45-10h45	Conférence Judith Woodsworth de l'Association canadienne de traductologie Clara Joubert <i>Faire foisonner le texte à traduire. Traduction d'une sélection de poèmes de Robin Morgan (1972-1976)</i>	
10h45-11h	Pause café (B1-Agora)	
11h-12h30	Traduction et révision à l'heure de l'IA (B1-Agora) Emma Quaglia <i>Interpréter la justice à l'ère de l'IA : médiation culturelle, publics pluriels et identité de l'interprète</i> Donald Barabé <i>L'IA, un atout pour les traducteurs professionnels</i>	Traduction, performance et communautés culturelles (B1-2018) Maryam Akramifard <i>Mythes locaux, publics globaux : traduire la fantaisie comme espace de médiation interculturelle</i> Marie-Alice Belle <i>Des « communautés imaginaires » : traduction, identité nationale et discours colonial dans la première modernité européenne</i>
12h30-14h	Émilie Gobeil-Roberge <i>Même pas capable : enjeux éthiques de l'IA dans les médias sociaux</i>	
14h-15h30	Traduction et communautés d'apprentissage (B1 – Agora) Mathilde Mergeai, Valérie Maris et Lilou Marchal <i>Retour sur Le p'TI Journal des étudiant·es en Traduction de l'Université de Liège, un projet aux multiples facettes collaboratives</i> Valérie Florentin <i>Communautés d'apprentissage et inclusion</i> Valérie Bada <i>Traduire Barbershop Chronicles d'Inua Ellams : faire communauté</i>	Politiques de traduction et communautés plurielles (B1-2018) Antonia Cristinoi <i>Traduction, communauté et citoyenneté : le multilinguisme en Guyane française</i> Malek Al-Zaum <i>Politiques de traduction dans les pays du Golfe</i> Chantal Gagnon et Pierre-Pascale Boulanger <i>Quels publics pour la traduction de « la guerre tarifaire » dans la presse ?</i>
15h30-16h	Nicolas Froeliger et Perrine Schumacher : Synthèse critique de la journée - café (B1-Agora)	
17h30	Rencontre avec Virginie Buhl, Nicole Coté et Christine Evain Librairie Appalaches	
19h30	Souper et réseautage ouvert aux participant.es, sur inscription préalable.	

Vendredi 17 avril

8h45-9h	Accueil (A4-265)	
9h00-10h	Muffins et mentorat (Séance réservée aux personnes mentores et étudiantes volontaires préinscrites, petit déjeuner fourni aux personnes inscrites. Contact : audrey.canales@usherbrooke.ca)	
10h-11h30	Traduction, communauté et travail émotionnel (A4-265)	Table ronde (A4-271)
	Alexander Künzli <i>Subtitlers' happiness and professional identity – An email interview study in France</i> Irem Ayan <i>Emotional Capital and Its Link to Emotional Labour in Community Interpreting</i> Nicole Nolette, Alice Hinchliffe, Kacey Chagnon et Sunita Nigam <i>Traductions et interprétations ciblées au sein de Staging Better Futures/Mettre en scène de meilleurs avenir</i>	Anne Beinchet, Kelsey Cameron et Christophe Collard <i>Traduction, formation et sensibilisation de la communauté</i>
11h30-11h45	Pause-café (A4 265)	
11h45-12h45	Traduction et révision (A4 265)	Atelier (A4 271)
	Marie-Hélène Girard <i>Qui pour réviser des traductions juridiques ?</i> Rudy Loock <i>Qui pour « corriger » les traductions ? Révision vs. postédition : une distinction à revoir ?</i>	Gillian Lane-Mercier <i>Atelier Denise Merkle sur la publication d'articles en traductologie</i>
12h45-14h	Pause dîner (B5-3003)	

Activités en partenariat avec Festival cinéma du Monde de Sherbrooke (FCMS)

14h30-15h30	<u>Table ronde Traduire pour l'écran : rassembler et transmettre</u> Alfonso Maiorana (réalisateur) ; Catherine Viau (cinéaste et traductrice de doublage, organisatrice du FCMS) ; Audrey Canalès (UdeS) et Pierre Charpillon (journaliste et critique de cinéma) à la salle de spectacle Le Boq, Sherbrooke
17h00	<u>Visionnement du film : Goddess of Slide. The Forgotten Story of Ellen McIlwaine</u> , Maison du cinéma de Sherbrooke - Entrée gratuite pour les participant.es à la table ronde
20h00	<u>Ciné-concert</u> au Théâtre Granada de Sherbrooke (événement public payant, places à réserver ici : https://fcms.ca/cine-concert/)